

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I głos od tronu wyszedł mówiący chwalcie Boga naszego wszyscy niewolnicy Jego i bojący się Go i mali i wielcy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A od tronu wyszedł głos, mówiący: Uwielbiajcie naszego Boga, wszyscy Jego słudzy* i wy, którzy się Go boicie** – mali i wielcy.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I głos od tronu wyszedł mówiący: Wielbijcie Boga naszego, wszyscy słudzy jego, [i] bojący się go, mali i wielcy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I głos od tronu wyszedł mówiący chwalcie Boga naszego wszyscy niewolnicy Jego i bojący się Go i mali i wielcy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od strony tronu natomiast zabrzmiało wezwanie: Uwielbiajcie naszego Boga, wszyscy Jego słudzy i wy, którzy Go czcicie — mali oraz wielcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A od tronu rozległ się głos, który mówił: Chwalcie naszego Boga wszyscy jego słudzy i ci, którzy się go boicie, i mali, i wielcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyszedł głos z stolicy, mówiący: Chwalcie Boga naszego wszyscy słudzy jego i którzy się go boicie, i mali, i wielcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedł głos z stolicy, mówiący: Dajcie chwałę Bogu naszemu wszyscy słudzy jego i którzy się go boicie, mali i wielcy!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dobył się głos od tronu, mówiący: Chwalcie Boga naszego, wszyscy Jego słudzy, którzy się Go boicie, mali i wielcy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A od tronu rozległ się głos mówiący: Chwalcie Boga naszego, wszyscy słudzy jego, którzy się go boicie, mali i wielcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A od tronu rozległ się głos, który mówił: Chwalcie naszego Boga, wszyscy Jego słudzy, którzy się Go boicie, mali i wielcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas od tronu rozległ się głos, który powiedział: „Sławcie naszego Boga, wszyscy jego słudzy, wszyscy, którzy się Go boicie, mali i wielcy”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A od tronu wyszedł taki głos: „Wychwalajcie naszego Boga, wszyscy Jego słudzy i żyjący w Jego bojaźni, mali i wielcy”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy od tronu rozległ się głos: Wy wszyscy, którzy służycie Bogu i macie w sercu bojaźń Bożą, wielcy czy

1) <x>230 134:1</x>; <x>230 135:1</x>; <x>230 150:1</x>

2) <x>230 22:24</x>

3) <x>230 115:13</x>; <x>730 11:18</x>

			mali, oddajcie cześć naszemu Bogu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od tronu zaś wyszedł głos: 'Chwalcie Boga naszego, wszyscy Jego słudzy, którzy się Go boicie, mali i wielcy!'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов голос від престолу, що закликав: Хваліть нашого Бога, всі його раби, і ті, що бояться його, малі й великі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyszedł też głos od tronu, który mówił: Chwalcie naszego Boga wszyscy Jego słudzy i ci, co Go poważacie, mało znaczący i wielcy!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I głos wyszedł od tronu mówiący: "Chwalcie naszego Boga, wszyscy Jego słudzy, wy, którzy się Go boicie, mali i wielcy!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dobyl się również głos od tronu i powiedział: "Wysławiajcie naszego Boga, wszyscy jego niewolnicy, którzy się go boicie, mali i wielcy".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas od tronu dobiegł głos, mówiący: „Chwalcie naszego Boga, wszyscy wy, którzy Mu służycie i macie dla Niego respekt, niezależnie od tego, kim jesteście!”.